

Efekty uczenia się studiów podyplomowych

| Symbol | Efekty uczenia się | Odniesienie do: uniwersalnych charakterystyk poziomów w PRK ¹ | Odniesienie do charakterystyk drugiego stopnia uczenia się PRK ² |
|--|--|---|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Wiedza: absolwent zna i rozumie | | | |
| SP_W01 | Zna i rozumie współczesne teorie i tendencje przekładu literackiego, użytkowego pisemnego i ustnego, audiowizualnego i intersemiotycznego | P7U_W | P7S_WG P7S_UU |
| SP_W02 | Zna i rozumie elementy składowe przekładu oraz specyfikę tłumaczenia w zależności od typu przekładu | P7U_W | P7S_WG P7S_UU P7S_UW |
| SP_W03 | Zna i rozumie regulacje prawne dotyczące pracy tłumacza i wymogi stawiane tłumaczom | P7U_W | P7S_WG P7S_UU P7S_WK |
| SP_W04 | Zna i rozumie terminologię uwzględniającą struktury językowe, charakterystyczne dla poszczególnych zakresów tłumaczenia | P7U_W | P7S_WG |
| SP_W05 | Zna i rozumie uniwersalia, metodykę, techniki i błędy przekładu | P7U_W | P7S_WG P7S_UW |
| SP_W06 | Rozumie specyfikę tłumaczeń tekstów przekładanych synchronicznie i konsekwentnie | P7U_W | P7S_WG |
| SP_W07 | Posiada szeroką wiedzę z zakresu technik doskonalenia pamięci | P7U_W | P7S_WG P7S_WK |
| SP_W08 | Posiada wiedzę na temat zachowania tajemnicy zawodowej i praw autorskich wynikających z udostępnienia oryginalnego tekstu przekładu | P7U_W | P7S_WG P7S_WK |
| Umiejętności: absolwent potrafi | | | |
| SP_U01 | Potrafi wyznaczyć priorytety w pracy tłumaczeniowej, związane z umiejętnością zachowania specyfiki tekstu, stylu, wymogów formalnych | P7U_U | P7S_WG P7S_UW P7S_UK |
| SP_U02 | Potrafi dokonać korekty i autokorekty dokonanego tłumaczenia | P7U_U | P7S_UW |
| SP_U03 | Potrafi posługiwać się pojęciami prawnymi, handlowymi i in., umożliwiającymi rozumienie specyfiki języka prawnego, handlowego, informatyki i in. | P7U_U | P7S_WG P7S_UW P7S_UK P7S_UU |

¹ Uniwersalne charakterystyki poziomów w PRK – załącznik do ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. (Dz. U. z 2016 r. poz. 64 i poz. 1010).

² Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 PRK lub charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6 i 7 PRK dla dziedziny sztuki - część I i część II załącznika do rozporządzenia MNiSW z dnia 14 listopada 2018 r. (Dz. U. z 2018 r. poz. 2218).

| | | | |
|---|--|-------|--------------------------------------|
| SP_U04 | Potrafi posługiwać się podczas tłumaczenia podstawową siatką pojęciową postępowania karnego i procedury cywilnej | P7U_U | P7S_UW P7S_UU |
| SP_U05 | Potrafi korzystać z korpusów językowych, baz danych i różnorodnych źródeł leksykograficznych | P7U_U | P7S_UW P7S_UU |
| SP_U06 | Potrafi posługiwać się językiem urzędowym oraz dokonać tłumaczenia ustnego i pisemnego w kontaktach z policją, prokuraturą i wymiarem sprawiedliwości | P7U_U | P7S_WG P7S_UW P7S_UK |
| SP_U07 | Posiada umiejętność odnajdywania niuansów znaczeniowych, podporządkowania stylu wymogom charakteru tekstu, redagowania tekstu | P7U_U | P7S_UW P7S_UU |
| SP_U08 | Potrafi komunikować się z różnymi odbiorcami przekładanych tekstów i uzasadniać swoją wersję przekładu | P7U_U | P7S_UW P7S_KR P7S_KK P7S_UK |
| Kompetencje społeczne: absolwent jest gotów do | | | |
| SP_K01 | Jest gotów do uczestniczenia w procesie komunikacji interkulturowej, do komunikowania się w zawodowych oraz prywatnych kontaktach międzykulturowych | P7U_K | P7S_UK P7S_KR |
| SP_K02 | Jest gotów do odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej tłumacza, przestrzegania etyki zawodowej, a także do stosowania i wykorzystania aktualnej i historycznej wiedzy współczesnych realiów cywilizacyjnych i kulturowych FR i Europy Wschodniej | P7U_K | P7S_UK P7S_KR P7S_KO |
| SP_K03 | Jest gotów do współpracy, pełniąc w niej różne role i funkcje zawodowe | P7U_K | P7S_UK P7S_KR P7S_KO |